

UMOWA NR CPE/CPI/...../2014

zawarta w dniu w Warszawie

pomiędzy:

Skarbem Państwa- państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141 681 456 oraz NIP 701 015 88 87, reprezentowanym przez **Pana Marka Zawiślaka** - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy **„Zamawiającym”**,

a
..... z siedzibą w przy ul., , , posiadającą numer identyfikacji REGON oraz NIP , a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS /wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez pod numerem , reprezentowanym przez **Pana/Panią** -.....

Lub ¹⁾

Panem/Panią zamieszkałym/zamieszkałą w przy ul. legitymującym/legitymującą się dowodem osobistym o numerze oraz numerze PESEL , i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP

zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**.

Przedmiot umowy

§ 1

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej – Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu Państwa - w ramach Programu Operacyjnego Pomoc Techniczna i projektu „System Informacji o Funduszach Europejskich na lata 2007-2013”.
2. Przedmiotem umowy jest świadczenie na rzecz Zamawiającego następujących usług:
 - 1) tłumaczenie języka migowego dla interesantów Centralnego Punktu Informacyjnego (CPI),
 - 2) tłumaczenie spotkań informacyjnych na język migowy dla uczestników spotkań organizowanych przez Centralny Punkt Informacyjny,zgodnie z warunkami umowy i opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do umowy.

¹⁾ Dotyczy osób fizycznych



§ 2

Termin realizacji: od dnia podpisania umowy do 31 grudnia 2014 r.

Cena usług i zasady płatności

§ 3

1. Za prawidłowo wykonany i zaakceptowany przez Zamawiającego przedmiot umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy kwotę w wysokości nie większej, niż zł brutto (słownie: złote brutto), przy czym:
 - 1) wysokość miesięcznego ryczałtu za usługi wskazane w § 1.2.1 wynosi zł brutto (słownie: złote brutto),
 - 2) godzina pracy tłumacza w zakresie usług wskazanych w § 1.2.2 wynosi zł brutto (słownie: złote brutto).
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, obejmuje wszystkie koszty niezbędne do prawidłowego wykonania umowy, nawet jeśli koszty te nie zostały wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich kosztów niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
3. Rachunki/faktury wystawiane będą w okresach miesięcznych i będą obejmowały koszty:
 - 1) kwotę wskazaną w ust.1.1,
 - 2) wynagrodzenie za zrealizowane w danym miesiącu zlecenia tłumaczenia spotkań informacyjnych, obliczone według wzoru: liczba godzin pracy tłumaczy x kwota wskazana w ust. 1.2.
4. Strony ustalają następujący sposób rozliczenia finansowego: wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, w trybie wskazanym w ust. 3 zostanie przekazane przelewami na rachunek bankowy nr w terminie 21 dni od dnia doręczenia przez Wykonawcę na adres Zamawiającego prawidłowo wystawionej pod względem rachunkowym i formalnym faktury VAT/rachunku.
5. Dane Zamawiającego - adresowe i do faktury VAT/rachunku:

Centrum Projektów Europejskich
ul. Domaniewska 39 a, 02-672 Warszawa
NIP 7010 1588 87
6. Warunkiem wystawienia faktury VAT/rachunków przez Wykonawcę jest podpisanie przez Naczelnika Wydziału Centralnego Punktu Informacyjnego – p. Przemysława Lewandowskiego lub osobę go zastępującą, protokołu odbioru wykonania danej części przedmiotu umowy, w którym oceni on jakość wykonywanych usług.
7. Dniem zapłaty jest dzień zlecenia przelewu przez Zamawiającego na konto Wykonawcy.

§ 4



1. Do 7 dnia miesiąca następującego po miesiącu świadczenia przedmiotu umowy, zostanie sporządzony protokół odbioru, zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 2.
2. Ewentualne zastrzeżenia do realizacji przedmiotu umowy Naczelnik CPI lub osoba go zastępująca zgłosi w protokole, jeżeli stwierdzi, że wykonano go w sposób niezgodny z umówionym przez Strony,

§ 5

1. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu umowy, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20 % należnego maksymalnego wynagrodzenia za część niewykonanego lub nienależycie wykonanego przedmiotu umowy, obliczoną zgodnie z § 3 ust. 1 i 3.
2. W razie naliczenia przez Zamawiającego kar umownych, Zamawiający potrąci z wynagrodzenia kwotę stanowiącą równowartość tych kar i tak pomniejszone wynagrodzenie wypłaci Wykonawcy.
3. Zamawiający może na zasadach ogólnych dochodzić odszkodowania przewyższającego karę umowną określoną w ust. 1.
4. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.

Warunki realizacji Zadania

§ 6

1. Osobą odpowiedzialną za kontakt z pracownikami Zamawiającego ze strony Wykonawcy jest p., tel.
2. Osobą odpowiedzialną za kontakt z pracownikami Wykonawcy ze strony Zamawiającego jest p. Przemysław Lewandowski, e-mail: przemyslaw.lewandowski@cpe.gov.pl, tel.: 782 110 194 lub osoba go zastępująca.

§ 7

Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszystkich informacji uzyskanych w związku wykonaniem przedmiotu umowy oraz do nieudostępniania osobom trzecim przekazanych mu przez Zamawiającego materiałów i dokumentów.

§ 8

1. Jeśli do prawidłowej realizacji czynności objętych umową, Wykonawca uzyska dostęp do danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) o ochronie danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków, jakie ciążyą na Zamawiającym zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych, jako na administratorze danych osobowych.
2. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów ustawy, o której mowa w ust. 1, w szczególności do zachowania w tajemnicy danych osobowych, do których uzyskał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej umowy, również po jej rozwiązaniu.



Postanowienia końcowe

§ 9

1. W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 nr 16 poz. 93 z późn. zm.).
2. Prawa i obowiązki Stron umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie.
3. Wszelkie zmiany umowy wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
4. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony będą rozstrzygać polubownie. W przypadku niemożności rozwiązania sporu tą drogą, zostanie on poddany pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
5. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 dla Wykonawcy.

§ 10

Integralną część niniejszej umowy stanowi:

- a. załącznik nr 1 - opis przedmiotu zamówienia,
- b. załącznik nr 2 - wzór protokołu odbioru,
- c. załącznik nr 3 - wypis z CEIDG/KRS Wykonawcy.

.....
Zamawiający

.....
Wykonawca



**PUNKT
INFORMACYJNY**
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



MINISTERSTWO
INFRASTRUKTURY
I ROZWOJU



CENTRUM PROJEKTÓW
EUROPEJSKICH

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI FUNDUSZ
ROZWOJU REGIONALNEGO

